

31.269/II/PN
AMC

Ter zitting van 15 februari 2001 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die ingediend werd omwille van het feit dat door het College van Burgemeester en Schepenen van Schaarbeek, een folder werd verspreid die was ondertekend door de heer [...], Schepenen van Tewerkstelling. Deze folder was in het Frans, het Nederlands en gedeeltelijk in het Arabisch gesteld.

De folder omvatte een uitnodiging voor de informatiedagen over de vormingen en de professionele oriënteringen.

*
* *

Bij brieven van 19 januari 2000, 11 april 2000 en 4 september 2000 vroeg de VCT u te willen medelen waarom deze folder eveneens in het Arabisch was gesteld.

Tot op heden mocht de VCT op deze vraag nog steeds geen antwoord ontvangen.

*
* *

Formeel, krachtens artikel 18 van de gecoördineerde taalwetten, en volgens de vaste rechtspraak van de VCT, dienen de plaatselijke diensten, gevestigd in Brussel-Hoofdstad, alles wat als bericht of mededeling aan het publiek kan worden beschouwd, te stellen in het Nederlands én in het Frans. Hetzelfde geldt voor de door de mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cfr. o.m. advies nr. 24.124/II/PN van 1 september 1993).

Gelet evenwel op het feit dat de bewuste folder specifiek ook bestemd is voor vreemdelingen en gelet ook op het doel dat er mee wordt nagestreefd, namelijk een vlottere integratie waarbij de tewerkstelling een belangrijke factor is, kan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht uitzonderlijk aanvaarden dat het bericht van de schepenen, naast het Nederlands en het Frans

ook in andere talen wordt gesteld. Evenwel moeten de vertaalde teksten worden voorafgegaan door de vermelding “VERTALING” (cfr. ook de adviezen 27.040/I/N van 22 september 1995 en 30.284/II/N van 13 november 1998).

In die omstandigheden oordeelt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dat de klacht ontvankelijk doch ongegrond is.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer A. Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager.